

**SAUER** 

# ***SAUER 202 Take Down***



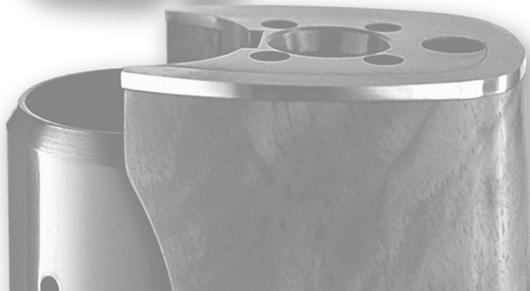
***Manuel d'utilisation et  
consignes de sécurité***  
(Version 10.06)

# S 202

Take Down



## *Nec plus Ultra*



Take Down – La quintessence de l'arme parfaitement élaborée et le rêve du chasseur. Seuls les meilleurs armuriers au monde étaient en mesure de fabriquer une telle arme, réservée à une poignée de chasseurs. Grâce à une parfaite maîtrise technologique et artisanale, SAUER a réussi à transformer le mythe «Take Down» en production de série, tout en l'améliorant. La précision du tir et la modularité du concept, en font une arme idéale pour les chasseurs sans frontières.

- Fondé sur le système SAUER 202, le boîtier est l'élément central de l'arme. Les influences potentielles de la crosse sont de ce fait éliminées, car le système est quasiment auto-porté.
- Le canon et le boîtier sont réunis au travers d'un ensemble d'emboîtements coniques, parfaitement ajustés. L'élaboration industrielle de ces pièces, permet d'obtenir un résultat très précis.
- La culasse est verrouillée dans le canon, par le biais de six tenons massifs. Ceci garantit qu'après chaque démontage et remontage, il n'apparaîtra pas de jeu au niveau de la broche de liaison du boîtier au canon.
- Une simple pression sur un bouton poussoir et 6 verrous radiaux verrouilleront la longueur au boîtier.
- La S 202 Take Down se démonte sans le moindre outil et se range dans un espace de 70 cm, avant d'être remontée de la même façon, en quelques secondes. Pas de clef qui se perd ou s'oublie, pas de vis que l'on serre trop ou pas assez- la carabine se réduit à une perfection stricte, qui ouvre les portes du succès à la chasse.
- Après le remontage, la précision de tir n'est pas altérée, il est inutile de procéder à un tir de contrôle.
- La flexibilité sans limites de la S 202 Take Down se confirme par une gamme de calibres qui s'étend du 6.5 x 55 au .458 Lott, avec une vaste variété de profils et de longueur de canons.
- La détente, la sécurité, la visée, les variantes de crosse et bien entendu la douceur de la culasse, ont été reprises du modèle S 202, vendu à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires.
- Tous les modèles sont disponibles en version gaucher (boîtier et crosse).

L'emboîtement conique du canon dans le boîtier résulte d'une précision d'usinage de 3 microns, garantie à 100% pour une répétabilité totale de position

Chambre en acier pour tous les calibres de 6.5 x 55 à .458 Lott

La culasse est une aide au démontage. Ouvrir la culasse et la laisser coulisser dans son axe, l'emboîtement conique canon-boîtier se libère.

Système de percussion similaire à la SAUER 202

Une pression suffit pour déverrouiller le canon

quadrillage taillé main

Plusieurs types de crosse disponibles

Ancrage dans le canon

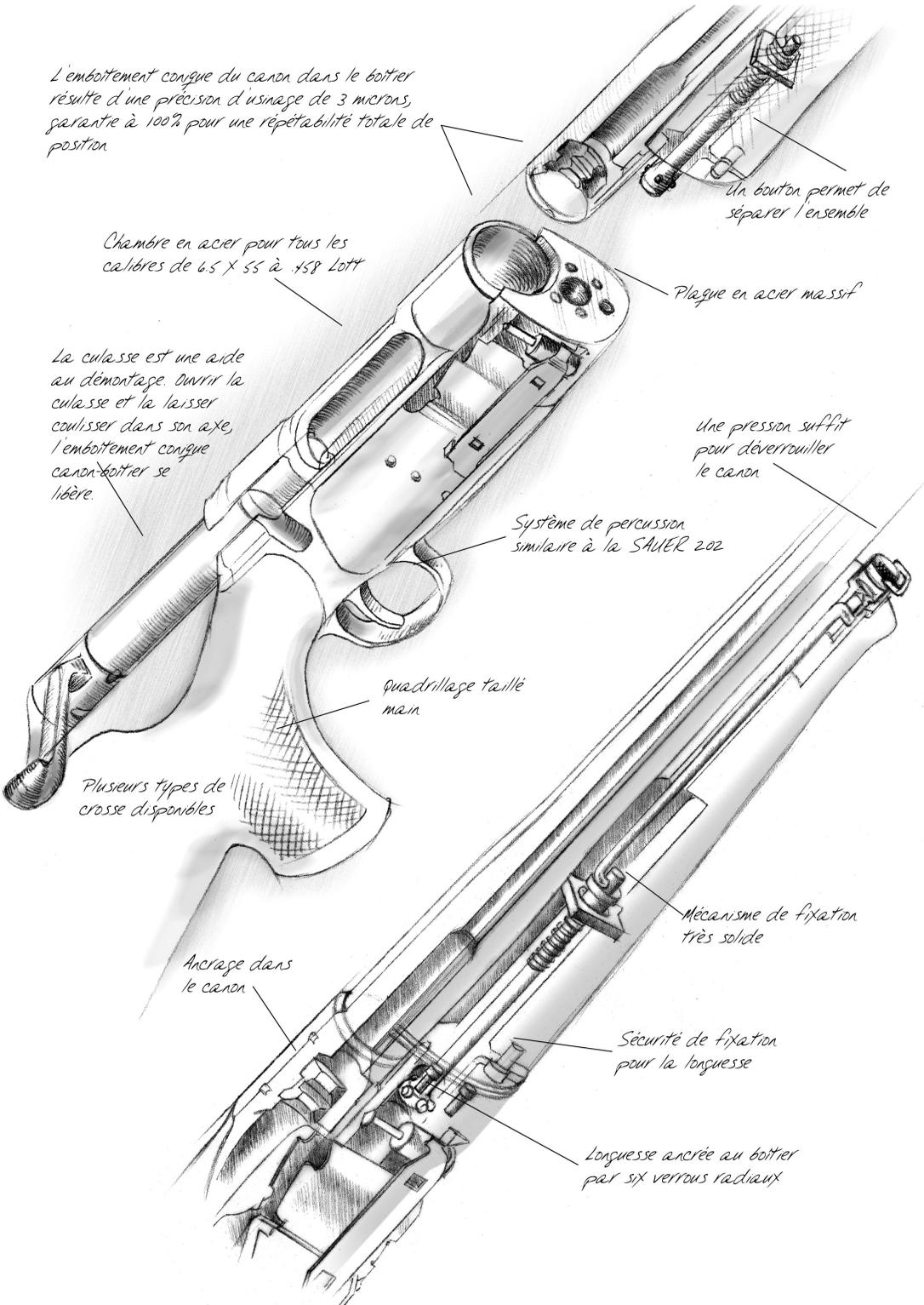
Mécanisme de fixation très solide

Sécurité de fixation pour la longueur

Longuesse ancrée au boîtier par six verrous radiaux

Un bouton permet de séparer l'ensemble

Plaque en acier massif



|          |   |           |  |           |   |
|----------|---|-----------|--|-----------|---|
| <b>1</b> | <b>Remarques générales</b>  | <b>2</b>  |  |           |   |
| <b>2</b> | <b>Remarques de sécurité</b>  | <b>3</b>  |  |           |   |
| 2.1      | Manipulation de l'arme en toute sécurité                              | 3         |  | 5.7.1     | Armez la culasse 17                                     |
| 2.2      | Dangers pour l'utilisateur ou recommandations pour les éviter         | 3         |  | 5.7.2     | Démontez la culasse 18                                  |
| 2.3      | Dangers pour les personnes tierces ou recommandations pour les éviter | 3         |  | 5.7.3     | Insérer la culasse 18                                   |
| 2.4      | Assurer l'utilisation adéquate  | 4         |  | 5.7.4     | Désarmer le percuteur 18                                |
| 2.5      | Équipement de protection personnel                                    | 4         |  | 5.8       | Chargeur 19   |
| 2.6      | Représentation des consignes de sécurité                              | 4         |  | 5.8.1     | Enlevez le chargeur 19                                  |
| <b>3</b> | <b>Description du produit</b>   | <b>5</b>  |  | 5.8.2     | Insérer le chargeur 19                                  |
| 3.1      | Composants principaux   | 5         |  | 5.8.3     | Remplissage du chargeur 19                              |
| 3.2      | Caractéristiques techniques   | 6         |  | 5.9       | Détente 20  |
| 3.3      | Caractéristiques principales  | 7         |  | 5.9.1     | Détente de fusil 20                                     |
| 3.4      | Volume de livraison   | 7         |  | 5.9.2     | Détente de fusil avec double détente 20                 |
| 3.5      | Principe modulaire  | 8         |  | 5.9.3     | Détente match 22  |
| 3.5.1    | Tableau de modification - changement de calibre                       | 8         |  | 5.10      | La visée 22   |
| 3.6      | Accessoires   | 9         |  | <b>6</b>  | <b>La sûreté 23</b>                                     |
| 3.7      | Montage de l'optique et des accessoires                               | 9         |  | 6.1       | Armer 23  |
| 3.8      | Équipement spéciale   | 10        |  | 6.2       | Mettre à la sûreté 24                                   |
| 3.8.1    | Freins de bouche  | 10        |  | <b>7</b>  | <b>Démontage de l'arme 25</b>                           |
| 3.8.2    | Arrêteur de chargeur MagLock  | 10        |  | 7.1       | Démonter la grenadière 25                               |
| 3.8.3    | Visée rapide  | 11        |  | 7.2       | Retirez le chargeur 25                                  |
| 3.9      | Pièces de rechange  | 11        |  | 7.3       | Démonter le garde-main 25                               |
| <b>4</b> | <b>Transport, stockage et expédition de l'arme</b>                    | <b>12</b> |  | 7.4       | Démonter le canon 26                                    |
| 4.1      | Transport de l'arme   | 12        |  | 7.5       | Démontez la culasse 27                                  |
| 4.1.1    | Transport après montage   | 12        |  | 7.6       | Démontez la crosse principale (en option) 27            |
| 4.1.2    | Transport dans un coffre compact                                      | 12        |  | <b>8</b>  | <b>Entretien 28</b>                                     |
| 4.2      | Stockage de l'arme  | 13        |  | 8.1       | Généralités 28  |
| 4.3      | Expédition de l'arme  | 13        |  | 8.2       | Nettoyage du canon 28                                   |
| <b>5</b> | <b>Maniement de l'arme</b>  | <b>14</b> |  | 8.3       | Surfaces métalliques et surfaces en bois extérieures 29 |
| 5.1      | Première mise en service  | 14        |  | <b>9</b>  | <b>Montage 30</b>                                       |
| 5.2      | Munitions   | 14        |  | 9.1       | Monter la crosse principale 30                          |
| 5.3      | Chargement de l'arme (arme prête au tir)                              | 15        |  | 9.2       | Monter le canon 30                                      |
| 5.4      | Départ du coup de feu   | 15        |  | 9.3       | Insérer la culasse 31                                   |
| 5.5      | Rechargement pendant le tir   | 16        |  | 9.4       | Monter le garde-main 31                                 |
| 5.6      | Déchargement de l'arme  | 17        |  | 9.5       | Insérer le chargeur 32                                  |
| 5.7      | Culasse   | 17        |  | 9.6       | Monter la grenadière 32                                 |
|          |   |           |  | <b>10</b> | <b>Dysfonctionnements 33</b>                            |
|          |   |           |  | 10.1      | Constatation d'un dysfonctionnement 33                  |
|          |   |           |  | 10.2      | Recherche et élimination des dysfonctionnements 34      |
|          |   |           |  | <b>11</b> | <b>Pièces de rechange 35</b>                            |

## 1 Remarques générales

Lisez attentivement ces instructions avant toute manipulation ou utilisation de l'arme SAUER.

Nous vous recommandons de conserver ce manuel en lieu sûr avec l'arme SAUER pour utilisation ultérieure.

En cas de changement de propriétaire de l'arme, confiez ce manuel au nouveau propriétaire.

La connaissance et la parfaite mise en pratique technique des informations contenues dans ces instructions constituent la **condition de base** pour la mise en service correcte ainsi que pour la sécurité pendant le maniement, la maintenance et la remise en état de l'arme SAUER.

Utilisez le pistolet uniquement après avoir compris entièrement toutes les consignes de sécurité et le maniement de l'arme.

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations, adressez-vous à votre détaillant, importateur ou au fabricant.

Respectez les lois locales et nationales qui réglementent la détention, le port et l'utilisation d'armes à feu.

Pour pouvoir acquérir et posséder l'arme, le propriétaire de l'arme doit avoir un permis de détention d'arme valide. Il n'est autorisé à utiliser l'arme que s'il est en possession d'un permis de port d'armes.

L'arme correspondant à ces consignes de sécurité et d'utilisation est vendu avec la mention expresse de rejet par le fabricant et l'importateur de l'arme de toute responsabilité pour toutes les conséquences résultant de la manipulation de l'arme ou de son utilisation.

Ceci concerne en particulier la responsabilité relative aux blessures corporelles ou aux dommages matériels occasionnés en partie ou totalement par suite :

- d'une action criminelle ou de négligence,
- d'une manipulation inadéquate ou imprudente,
- de munitions défectueuses, impropres, chargées à la main ou rechargées,
- d'un entretien insuffisant de l'arme (par ex. rouille, endommagement),
- d'un non-respect des dysfonctionnements,
- d'une revente sans tenir compte des lois et directives régionales,
- de toute autre influence se trouvant directement ou indirectement hors de nos possibilités de contrôle.

Ces réserves sont applicables indépendamment d'une responsabilité pouvant être invoquée sur la base d'un contrat, d'une négligence ou d'une stricte responsabilité (y compris le manque d'avertissement).

Le fabricant et l'importateur rejettent également toute responsabilité pouvant découler de dommages accidentels ou indirects tels que la perte de jouissance de propriété, les pertes commerciales et les privations de salaire et de bénéfices.

## 2 Remarques de sécurité

**Veillez lire attentivement les consignes de sécurité avant chaque manipulation ou utilisation de l'arme SAUER et assurez-vous de les avoir comprises.**

### 2.1 Manipulation de l'arme en toute sécurité

- N'essayez jamais de modifier ou de transformer l'arme vous-même. N'utilisez que des accessoires originaux autorisés.
- Considérez que l'arme est toujours chargée et sans sûreté jusqu'à ce que vous soyez persuadé en le déchargeant que l'arme est déchargée.
- Ne tirez jamais avec un l'arme dans lequel de l'eau, du sable, des impuretés ou d'autres corps étrangers ont pénétré.
- Conservez toujours l'arme et les munitions séparément et vérifiez que les deux ne peuvent pas parvenir entre les mains de personnes non habilitées ou d'enfants.
- Manipulez toujours l'arme comme si les mécanismes de sécurité ne fonctionnaient pas. Le meilleur dispositif de sécurité est un maniement de l'arme correct, bien exercé et sûr.
- Ne vous fiez jamais aux mécanismes de sécurité. Ils ne remplacent pas une manipulation prudente et correcte de l'arme. Chaque dispositif de sécurité pourrait être défectueux ou ne pas fonctionner. Vous êtes le meilleur dispositif de sécurité !
- Ne conservez jamais l'arme chargée mais enlevez toujours le chargeur et vérifiez en le déchargeant qu'aucune cartouche ne se trouve dans la chambre à cartouches du canon.
- Ne contrôlez jamais le cran d'arrêt de l'arme en tirant sur la détente.

### 2.2 Dangers pour l'utilisateur ou recommandations pour les éviter

- N'utilisez jamais l'arme sous l'influence de l'alcool ou de la drogue, si vous êtes malade ou souffrez d'autres troubles ; ceci peut porter atteinte à votre faculté de jugement et à vos réflexes.
- Ne visez jamais sur vous-même ou un autre être vivant.
- Pendant le tir, ne placez jamais votre main devant la bouche, au-dessus de la chambre à cartouches ou derrière la culasse.
- Déchargez toujours l'arme immédiatement après la fin du tir et avant de le reposer, de l'introduire dans l'étui ou de le transmettre à une autre personne habilitée.
- Ne dirigez jamais l'arme vers des portes, des vitres, des murs, du béton, des pierres ou des surfaces planes (même l'eau). Un projectile peut les perforer et dévier dans une direction peu sûre.
- Veillez à ne pas aspirer les vapeurs de poudre à canon ou à en avoir dans les yeux. Dans ce cas, stoppez immédiatement les tirs.

### 2.3 Dangers pour les personnes tierces ou recommandations pour les éviter

- Ne transmettez jamais un l'arme chargée de main en main.
- Ne laissez jamais l'arme sans surveillance et protégez-le d'un accès non autorisé.
- Ne laissez jamais l'arme entre les mains d'une personne qui n'est pas dûment familiarisée avec les consignes de sécurité et avec le maniement de l'arme par la lecture des consignes et des notices correspondantes.

## Remarques de sécurité

- Au cours de toute manipulation, dirigez toujours la bouche de l'arme dans une direction sûre. Une zone dans laquelle ne se trouvent aucun autre être humain, aucun autre être vivant ou des biens qui ne vous appartiennent pas est considérée comme une direction sûre.
- Contrôlez également ce qu'il y a derrière votre cible.
- Informez les personnes présentes sur les dangers éventuels causés par du bruit, des douilles de projectiles et de la vapeur de poudre à feu. Stoppez immédiatement les tirs dès l'apparition d'un danger de ce type.

### 2.4 Assurer l'utilisation adéquate

- Le propriétaire de l'arme doit faire en sorte qu'il soit exclusivement utilisé conformément au domaine d'application défini.
- Toute utilisation incorrecte, inadéquate ou négligente de l'arme constitue un danger de mort pour l'utilisateur, des personnes tierces ou des êtres vivants.

### 2.5 Equipement de protection personnel

- Lors du tir, portez toujours une protection auditive et des lunettes de protection. Indiquez aux personnes qui se trouvent près de vous qu'elles doivent également porter une protection auditive.

### 2.6 Représentation des consignes de sécurité

**Les consignes de sécurité suivantes vous mettent en garde dans les différents chapitres de ces instructions contre les divers dangers potentiels:**



**DANGER!**

Informations sur des dangers pouvant entraîner directement des blessures graves ou même la mort lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.



**AVERTISSEMENT!**

Informations sur des dangers pouvant entraîner des blessures graves ou même la mort lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.



**ATTENTION!**

Informations sur des dangers pouvant entraîner des blessures ou des dommages de l'arme lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.

**ATTENTION!**

Informations sur des exigences techniques pouvant entraîner des dommages de l'arme lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.

Chacune des consignes de sécurité est constituée des éléments suivants :

- en-tête avec mot-clé, pictogramme et une teinte correspondante
- indication du type et de l'origine du danger
- indication des conséquences possibles en cas de non-respect de la consigne de sécurité
- indications des mesures et des interdictions pour éviter les dangers

## 3 Description du produit

### 3.1 Composants principaux



Fig. 1

#### Rep. Légende

- 100 Culasse
- 200 Boîtier
- 300 Canon
- 400 Crosse principale

#### Rep. Légende

- 500 Garde-main en deux parties
- 600 Chargeur
- 700 Détente

## Description du produit

### 3.2 Caractéristiques techniques

|  |   |
|--|---|
| Principe de fonction   | Take Down Carabine à répétition   |
| Mode de culasse  | Tenon direct de verrouillage dans le canon  |
| Calibre  | <b>Medium:</b><br>.25-06 Rem.; 6,5x55; .270 Win.; 7x64; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62<br><b>Magnum:</b><br>6,5x68; .270 Wby. Mag.; 8x68 S; 7mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .300 Wby. Mag.<br><b>BigGame:</b><br>.375 H&H Mag.; .416 Rem. Mag.; .458 Lott |
| Longueur totale  | <b>Medium:</b> env. 1.120 mm (with barrel length 600 mm)<br><b>Magnum:</b> env. 1.170 mm (with barrel length 650 mm)<br><b>BigGame:</b> env. 1.120 mm (with barrel length 600 mm)   |
| Longueur de canon  | <b>Medium:</b> 510, 560, 600 mm<br><b>Magnum:</b> 600, 650 mm<br><b>BigGame:</b> 600 mm   |
| Longueur de la crosse (crosse Monte Carlo)   | approx. 355 mm  |
| Pente de la crosse (crosse Monte Carlo); à partir du bord supérieur du boîtier                     | <b>avant :</b> 32 mm<br><b>milieu :</b> 25 mm<br><b>derrière :</b> 50 mm  |
| Recourbement de la crosse  | 5 mm  |
| Poids de détente   | <b>Détente de fusil :</b> env. 15 N<br><b>Détente de fusil (double détente) :</b> env. 13 N<br><b>Double détente :</b> env. 3 N<br><b>Détente match:</b> env. 7 N   |
| Capacité du chargeur   | <b>Medium:</b> 3 cartouches<br><b>Magnum:</b> 2 cartouches<br><b>BigGame:</b> 2 cartouches  |
| Chargeur interchangeable   | <b>Medium:</b> 4 cartouches<br><b>Magnum:</b> 4 cartouches<br><b>BigGame:</b> 4 cartouches  |
| Poids sans lunette de visée avec boîtier en acier, longueur de canon 600 mm et crosse Monte Carlo. | <b>Medium:</b> 3,8 kg<br><b>Magnum:</b> 3,9 kg<br><b>BigGame:</b> 4,1 kg  |

*Sous réserves de modifications*

## Description du produit

### 3.3 Caractéristiques principales

La SAUER 202 Take Down est une arme de chasse construite selon les derniers acquis, pouvant être démontée – basé sur le brevet DE 102 05 503.3 de Manfred Orth – sans outil pour obtenir les modules de la crosse arrière et de la carcasse, du garde-main et du canon. Elle est une carabine à répétition avec détente de fusil facile à manipulée et qui peut être équipée avec une double détente.

La construction permet de changer des composants individuels et ainsi le calibre facilement.

Des dispositifs de visée mécaniques et optiques peuvent être montés.

Une grande gamme d'accessoires est disponible. La Sauer 202 Take Down est aussi disponible en version gauchère.

### 3.4 Volume de livraison

Fait partie de la livraison standard :

- 1 x arme
- 1 x chargeur
- 1 x clé à douille spéciale (2 pièces)
- 1 x clé six pans
- 1 x manuel avec les consignes d'utilisation et de sécurité
- 1 x carte de garantie



Fig. 2, Livraison standard

### 3.5 Principe modulaire

Des pièces fabriquées selon des dimensions prescrites ont rendu possible une carabine de chasse adaptée à vos besoins. Vous pouvez aussi changer et spécialiser ultérieurement votre S 202 Take Down.

Vous trouvez la sélection entière et actuelle d'options et de possibilités individuelles sur la liste de prix, dans le catalogue de chasse SAUER ou sur la page Internet SAUER ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).

#### 3.5.1 Tableau de modification - changement de calibre

La S 202 Take Down vous permet d'utiliser tous les canons et calibres disponibles dans la même arme.

Vous trouvez toutes les informations sur les canons qui sont disponibles pour les calibres ainsi que sur les garde-mains nécessaires sur la liste de prix, dans le catalogue SAUER ou sur le site Internet SAUER ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).

#### Remarque:

- Après changement du calibre, l'arme doit juste être réglée de nouveau si une seule lunette de tir est utilisée pour plusieurs canons. Dès qu'une lunette de tir propre est utilisée pour un canon en particulier, la lunette doit aussi être changée en cas de changement de calibre. Un nouveau réglage n'est pas nécessaire.

#### Calibre medium

| Canon avec calibre | Chargeur           | Culasse            |
|--------------------|--------------------|--------------------|
| .25-06 Rem.        | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| 6,5x55             | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| .270 Win.          | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| 7x64               | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| .30-06             | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| 8x57IS             | Magnum pour Medium | Magnum pour Medium |
| 9,3x62             | Magnum pour 9,3x62 | Magnum pour Medium |

#### Calibre Magnum et BigGame

| Canon avec calibre | Chargeur       | Culasse |
|--------------------|----------------|---------|
| 6,5x68             | Magnum         | Magnum  |
| .270 Wby. Mag.     | Magnum         | Magnum  |
| 7 mm Rem. Mag.     | Magnum         | Magnum  |
| .300 Win. Mag.     | Magnum         | Magnum  |
| .300 Wby. Mag.     | Magnum         | Magnum  |
| 8x68S              | Magnum         | Magnum  |
| .375 H&H           | .375 H&H       | Magnum  |
| .416 Rem. Mag.     | .416 Rem. Mag. | Magnum  |
| .458 Lott          | .458 Lott      | Magnum  |

### 3.6 Accessoires

Votre SAUER 202 Take Down est une arme de chasse modulaire, qui s'adapte aussi ultérieurement sans problème aux nouvelles possibilités d'emploi. Vous trouvez la sélection entière et actuelle d'options et de possibilités individuelles sur la liste de prix, dans le catalogue de chasse SAUER ou sur la page Internet SAUER ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)). De plus vous y trouvez toutes les montages de lunette, des canons interchangeables, des chargeurs interchangeables, des éléments de visées et des accessoires supplémentaires.

En outre Sauer & Sohn offre des accessoires supplémentaires pour un transport parfait et une présentation de bon goût de votre arme ainsi que pour votre succès de chasse : Vous trouvez des informations plus détaillées dans le catalogue ou sur Internet ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).

### 3.7 Montage de l'optique et des accessoires

#### Remarque:

- **Veillez à ce que le montage de la lunette de visée est bien ajustée entre les pieds de montage et le boîtier du système. Si on équilibre des ajustages manquants en tirant les vis de montage, il existe le danger que la douille de système est endommagée ou que le montage se débloque sous charge.**



#### ATTENTION !

#### Montage inapproprié de la lunette de visée Endommagement possible de l'arme

- Un endommagement de la douille de système mène à une modification de la forme de la douille ce qui rend difficile ou même impossible le changement du canon. En plus cela peut avoir un impact négatif sur la précision du tir. En outre les filets pour les vis de montage peuvent être endommagés ou détruits.
- J.P. & Sohn GmbH ne garantit pas le fonctionnement et la performance du tir des armes montées autrement.
- Montez s.v.p. seulement des bases de montage sur la douille de système. Les radius de ces bases correspondent exactement avec la douille.
- En plus il faut veiller à ce que les bases de montage ne sont non seulement visser mais en plus coller uniformément avec un **adhesif à deux composants**.
- La J. P. Sauer & Sohn GmbH recommande le montage rotatif Original SAUER.

## 3.8 Équipement spéciale

### 3.8.1 Freins de bouche

Si votre Sauer 202 Take Down est équipée avec un frein de bouche (frein de bouche MagNaPort, Pendelton ou SAUER) la pression sonore qui se développe lors du tir s'augmente d'environ 30 pour cent. Cela peut gravement endommager votre ouïe et même causer la surdité. Pour cette raison il faut mettre une casque antibruit appropriée à chaque usage.



#### AVERTISSEMENT !

**Pression sonore augmentée  
Endommagements graves de l'ouïe  
possibles**

- Mettez toujours une casque antibruit appropriée en tirant une arme avec frein de bouche.

### Frein de bouche SAUER

Si besoin le frein de bouche SAUER est monté sur le canon. Pour cela l'arme doit être préparée en usine avec un filet correspondant et une visée tirée vers l'arrière. Lors de non-usage du frein, le filet de canon est protégé d'un bouchon métallique dévissable qui fait partie de la livraison.

L'arme est fournie avec un bouchon métallique de l'usine et est réglée dans cette configuration. Pour enlever le bouchon métallique dévissez la du canon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Afin de monter le frein de bouche montez le frein fourni sur le filet de canon et dévissez le dans le sens des aiguilles d'une montre.



Fig. 3

#### Remarque:

- À chaque changement du bouchon de protection sur le frein de bouche et à l'envers il faut régler l'arme à nouveau puisque le point d'impact change décisivement dépendant du bouchon de filet choisi !

### 3.8.2 Arrêteur de chargeur MagLock

L'arrêteur de chargeur spécial MagLock est une sûreté efficace à 100% contre déverrouillage involontaire du chargeur. Si besoin le tireur peut quand même changer le chargeur.

Pour bloquer (a) le bouton de déverrouillage du chargeur poussez la plaque sur la tête en avant. Pour débloquer (b) poussez la plaque en arrière.

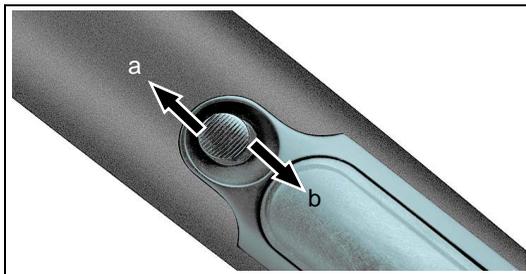


Fig. 4, a) Bloquer, b) Débloquer

### 3.8.3 Visée rapide

La visée rapide SAUER a une précision visée pour la chasse au gibier ou pour ceux qui chassent souvent sans lunette de visée. La visée est composée d'une visée rapide avec une hausse fixe et une plaque. La visée est composée d'une visée rapide avec une hausse fixe et une plaque.

Des armes avec cette visée sont toujours réglés de la manière suivante :

- La hausse fixe avec un grand guidon à perle blanc à 50 metres (monter la visée),
- La hausse à feuillets avec un grand guidon à perle en laiton à 100 metres (monter la visée),



Fig. 5

### 3.9 Pièces de rechange

La J. P. Sauer & Sohn GmbH approvisionne en Allemagne exclusivement des détaillants et à l'étranger des importateurs respectifs SAUER. Adressez-vous donc s.v.p. pour la commande des pièces de rechange toujours à votre détaillant qui peut transmettre votre commande à l'importateur (à l'étranger) ou à Sauer & Sohn (Allemagne). Afin de faciliter un traitement de commande rapide et ciblé nous vous demandons de nous donner des informations suivantes à la commande des pièces de rechange :

- Modèle, calibre, longueur de canon, équipement spéciale
- Numéro d'arme
- Numéro de position de la liste des pièces de rechange
- Désignation de la pièce de rechange demandée

#### Remarque:

- Figure, voir page 36.

## 4 Transport, stockage et expédition de l'arme

### 4.1 Transport de l'arme



#### AVERTISSEMENT !

**Déclenchement incontrôlé d'un tir en cas d'utilisation négligente**

**Mort ou blessures graves possibles**

- Pour votre propre sécurité et la sécurité d'autrui, transportez toujours le arme **déchargé et fermé**.
- Transportez toujours le arme et les munitions séparément.
- Pendant le transport, ne jamais perdre le arme de vue et veiller à ce qu'il ne soit pas accessible et visible par une tierce personne.
- Ne jamais porter sur soi le arme avec une cartouche dans la chambre à cartouche et le chien armé.
- Portez toujours le arme de manière à maîtriser la direction de la bouche en cas de chute ou de glissade.
- Respectez toutes les lois nationales et régionales sur le transport des armes à feu.

#### 4.1.1 Transport après montage

**Mode opératoire:**

1. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
2. Déchargez et mettez à la sûreté l'arme (voir paragraphe 5.6, 6.2).
3. Enlevez la culasse (voir paragraphe 5.7.2).
4. Démontez la grenadière si nécessaire (voir paragraphe 7.1) pour éviter des rayures aux parties de crosse.
5. Nettoyez l'arme (voir paragraphe 8).

#### 4.1.2 Transport dans un coffre compact

**Mode opératoire:**

1. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
2. Déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).
3. Démontez dispositif de visée/accessoires (voir paragraphe 3.7).
4. Nettoyez l'arme (voir paragraphe 8).
5. Démontez le garde-main (voir paragraphe 7.3).
6. Démontez le canon (voir paragraphe 7.4).
7. Enlevez la culasse (voir paragraphe 5.7.2).

## 4.2 Stockage de l'arme

- Ne jamais laisser l'arme déballée et à portée des yeux lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Lorsqu'ils sont stockés, l'arme et les munitions ne doivent pas être à portée des enfants ou d'autres personnes non expérimentées ou non habilitées.
- Nettoyez l'arme et conservez-le dans une mallette fermée.
- Avant tout stockage de l'arme pendant une durée prolongée, graissez-le avec de la graisse spéciale pour armes à feu. Un huilage normal n'est dans ce cas pas suffisant.

## 4.3 Expédition de l'arme

### Consigne:

- **Renseignez-vous exactement sur les lois et prescriptions régionales relatives à l'expédition et au transport des armes à feu.**

### Mode opératoire:

1. Contrôlez si l'arme est bien déchargée et désarmée.
2. Emballez soigneusement l'arme (si possible dans l'emballage d'origine) pour éviter tout endommagement pendant le transport.
3. Pour ne pas attirer l'attention sur le transport d'une arme, mettez l'emballage d'origine dans un emballage supplémentaire.
4. Aucun autre accessoire ne doit être expédié avec l'arme.
5. Joignez au pistolet un courrier avec les indications suivantes:
  - votre nom
  - votre adresse (indiquez le nom de la rue, pas la boîte postale)
  - votre numéro de téléphone auquel vous êtes joignable pendant la journée
  - les numéros de modèle et de série de l'arme
  - une description détaillée du problème survenu ou du travail devant être effectué.
6. Envoyez l'arme assurée et franco domicile (les envois non affranchis ne sont pas acceptés):
  - au point de vente où vous avez acheté le pistolet,
  - au marchand spécialisé local Sauer & Sohn,
  - à la représentation Sauer & Sohn (importateur) de votre pays,
  - à l'une des adresses suivantes s'il n'y a pas dans votre pays ni commerçant spécialisé Sauer & Sohn local ni représentation Sauer & Sohn GmbH.

## 5 Maniement de l'arme

Pour raison de sécurité il ne faut pas insérer la culasse et le chargeur :

- mise en service initiale et
- remise de l'arme.

**Remarque:**

- **L'arme est livrée avec une protection constituée d'une fine couche d'huile et de graisse de conservation et doit être nettoyée de l'huile ou de la graisse de protection avant la première mise en service.**

### 5.1 Première mise en service

**Remarque:**

- **Pour votre propre sécurité, l'arme doit toujours être soumise à une première mise en service. Faute de quoi, le fonctionnement correct de l'arme ne pourra pas être garanti.**



**AVERTISSEMENT !**

**État indéfini de l'arme**

**Mort ou blessures graves possibles**

- Si un tireur prend l'arme dans un état différent, il faut la toujours considérer chargée et sans sûreté.

**Mode opératoire:**

1. Déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).
2. Enlevez la culasse voir paragraphe 5.7.2).
3. Vérifiez qu'aucune munition se trouve dans la chambre à cartouches ou le chargeur.

4. Nettoyez le canon (voir paragraphe 8.2).
5. Activités supplémentaires lors de la mise en service initiale :
  - Nettoyez la surface métallique extérieure (voir paragraphe 8).
6. Livraison dans coffre compact :
  - Montez le canon (voir paragraphe 9.1).
  - Montez le garde-main (voir le paragraphe 9.4).

### 5.2 Munitions



**AVERTISSEMENT !**

**Dérangement suite à l'utilisation de munitions non autorisées**  
**Mort ou blessures graves possibles et endommagements possibles du pistolet**

- N'utilisez pour votre l'arme que les munitions emballées dans l'emballage d'origine disponibles dans le commerce selon la spécification CIP ou SAAMI correspondant au calibre de l'arme.
- Utilisez uniquement des munitions propres, sèches, neuves et en bon état.
- N'utilisez jamais de munitions post-chargées, "reconstituées", chargées à la main, non normalisées ou des munitions d'un autre calibre.
- N'utilisez jamais de munitions sales, humides, rouillées, faussées, endommagées, huilées ou des munitions d'origine inconnue.
- Ne laissez jamais les munitions sans surveillance. Elles ne doivent pas être à portée de mains des enfants et de personnes non autorisées.

## 5.3 Chargement de l'arme (arme prête au tir)



### AVERTISSEMENT !

#### Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Ne chargez ou ne déchargez jamais l'arme dans un véhicule, dans un bâtiment ou dans un autre local exigu (excepté dans un stand de tir construit à cet effet).
- Ne vous fiez jamais aux mécanismes de sécurité. Ils ne remplacent pas une manipulation prudente et correcte de l'arme.
- Ne transmettez jamais une arme chargée de main en main.

#### Préparation:

1. Avant de charger l'arme, nettoyez toujours la graisse ou l'huile superflue et vérifiez qu'aucun corps étranger ne se trouve dans le canon.
2. Dirigez toujours la bouche de l'arme dans une direction sûre.
3. Ne placez pas le doigt sur la languette de la détente mais à l'extérieur du pontet.
4. Chargez l'arme en insérant le chargeur qu'immédiatement avant le tir.

#### Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Insérez la culasse (voir paragraphe 5.7.3).
3. Ouvrez la culasse et tirez la en arrière jusqu'à la butée.
4. Rempliez le chargeur (voir paragraphe 5.8.3).
5. Insérez le chargeur (voir paragraphe 5.8.2).
6. Poussez la chambre vers l'avant et verrouillez la.
7. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).

#### Etat de l'arme:

L'arme est chargée et prêt au tir.

## 5.4 Départ du coup de feu



### AVERTISSEMENT !

#### Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Assurez-vous que la cible et la zone environnante permettent d'effectuer un tir sans danger.
- Au moment précis de faire feu, veillez à ne pas mettre les mains ou toute autre partie du corps au-dessus ou à côté de la bouche du canon ou de l'orifice d'éjection.
- Interrompez le tir immédiatement et déchargez l'arme lorsque vous supposez qu'une cartouche n'a pas été acheminée correctement, qu'une douille est coincée, qu'un projectile pourrait avoir obturé le canon ou qu'un tir est entendu ou perçu comme étant faible ou anormal.
- N'essayez jamais de sortir un projectile bloqué au moyen d'une autre cartouche.

#### Mode opératoire:

1. Mettre des protèges-oreilles et des lunettes de protection.
2. Assurez-vous que personne ne se trouve à proximité immédiate d'endroits où des douilles de cartouches éjectées peuvent atteindre des personnes.
3. Dirigez l'arme vers la cible sûre.
4. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).

5. Vérifier éventuellement (voir paragraphe 5.9.2).



## DANGER!

### Déclenchement d'un coup de feu Mort immédiate ou risque de blessures graves

- Ne déclenchez de coup de feu que si vous avez la cible bien en vue et si le déclenchement du coup de feu ne constitue aucun danger pour vous ou une personne tierce.

6. Posez le doigt sur la langette de la détente et tirez la vers l'arrière (déclenchement du tir). Le fonctionnement de la détente dépend de la détente montée (voir paragraphe 5.9).
7. Laissez l'arme dirigée vers la cible, répétez si nécessaire et déclenchez éventuellement d'autres coups.
8. Si le chargeur est vide rechargez l'arme (voir paragraphe 5.5).
9. Mettre à la sûreté et déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).



## AVERTISSEMENT !

### L'arme est prêt au tir Mort ou blessures graves possibles

- Si vous avez décidé de terminer le tir, déchargez immédiatement l'arme.

## 5.5 Rechargement pendant le tir



## AVERTISSEMENT !

### Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Ne transmettez jamais une arme chargée de main en main.
- Maintenez l'arme dirigé dans une direction sûre.

### Mode opératoire:

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Enlevez le chargeur vide (voir paragraphe 5.8.1).
3. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
4. Ouvrez la culasse et tirez la en arrière jusqu'à la butée.
5. Remplissez le chargeur (voir paragraphe 5.8.3).
6. Insérez le chargeur rempli et contrôlez l'enclenchement (voir paragraphe 5.8.2).
7. Poussez la chambre vers l'avant et verrouillez la.
8. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).

### Etat de l'arme:

L'arme est chargée et prêt au tir.

## 5.6 Déchargement de l'arme



### AVERTISSEMENT !

**L'arme est prêt au tir**

**Mort ou blessures graves possibles**

- Ne donnez jamais l'arme de main en main avant qu'elle ne soit déchargée.
- L'arme est chargée, une cartouche se trouve dans la chambre à cartouche.
- Ne saisissez jamais avec la main la partie qui se trouve au-dessus de l'ouverture de la culasse.

### Mode opératoire:

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Dirigez l'arme vers une butte.
3. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
4. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
5. Ouvrez la chambre. La cartouche ou la douille est tirée et éjectée de la chambre à cartouche.
6. Vérifiez que la cartouche était éjectée et qu'aucune cartouche se trouve dans la chambre à cartouche.
7. Videz le chargeur.
8. Prenez les cartouches éjectées et nettoyez l'arme.

### Etat de l'arme:

L'arme est déchargée.



### AVERTISSEMENT !

**Arme non nettoyée soigneusement**

**Mort ou blessures graves possibles et endommagements possibles de l'arme**

- L'arme doit être nettoyée après chaque tir (voir paragraphe 8)

## 5.7 Culasse

### 5.7.1 Armez la culasse

Pour pouvoir insérer la culasse **100** dans l'arme, il faut armer le percuteur.

L'indicateur d'armement informe sur l'état de serrage de la culasse.

### Mode opératoire:

1. Insérez le bout effilé de la clé fournie dans le perçage latéral du manchon **113**.
2. Tournez le manchon jusqu'à ce qu'il se bloque.

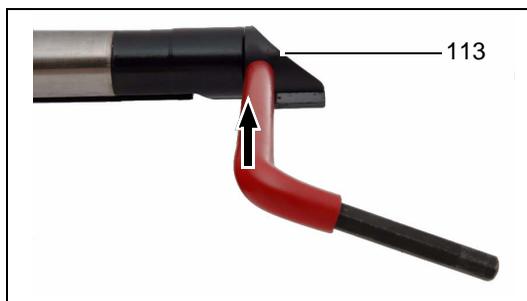


Fig. 6 Armez la culasse



Fig. 7, Indicateur d'armement 103 de la culasse (gauche : armé, droite désarmé)

## 5.7.2 Démontez la culasse

### Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Ouvrez la culasse et tirez la mi-chemin en arrière.
3. Enfoncez le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse **711** et retirez la culasse.



Fig. 8

## 5.7.3 Insérer la culasse



### AVERTISSEMENT !

#### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- L'arme doit être déchargée.

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Armez la culasse (voir paragraphe 5.7.1).
3. Enfoncez le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse et insérez la culasse armée dans le boîtier, fermez et bloquez.

### ATTENTION !

#### Endommagement possible de l'arme

- N'employez pas la violence pour ouvrir la culasse.

4. Pour le contrôle de fonctionnement : Effectuez la répétition.
5. Contrôlez la fonction sécurité à l'arme désarmée :
  - Les boulons de sécurité et d'armement doivent être facile à activér.
  - En position sûreté un départ du coup de feu ne doit pas être possible.
  - En position sûreté la culasse ne doit pas s'ouvrir.
  - La double détente doit être déclenchée automatiquement en ouvrant la culasse.
6. S'il y a des problèmes en réalisant le contrôle de fonctionnement ou de la fonction de sécurité, enlevez la culasse et répétez les points 1 à 5.

## 5.7.4 Désarmer le percuteur



### AVERTISSEMENT !

#### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Désarmement du percuteur seulement avec arme déchargée et chambre à cartouche vide.

### Mode opératoire:

1. Déchargez l'arme et contrôlez qu'aucune cartouche se trouve dans la chambre à cartouche (voir paragraphe 5.6).
2. Tirez la languette de la détente et fermez la culasse en tirant la languette de la détente.

### Remarque:

- L'indicateur d'armement ne doit pas être visible (voir Fig. 7).

## 5.8 Chargeur

### 5.8.1 Enlevez le chargeur

#### Mode opératoire:

1. Prenez le chargeur **600** avec la main.
2. Si disponible : Poussez la sécurité de chargeur en direction du chargeur.

#### ATTENTION !

#### Chute du chargeur

#### Endommagement possible du chargeur

- Mettez la main toujours directement au-dessous du chargeur en enlevant le chargeur.

3. Poussez le boulon de pression **207** avec l'index de la même main.
4. Enlevez le chargeur.
5. Videz le chargeur.



Fig. 9

### 5.8.2 Insérer le chargeur

#### Mode opératoire:

1. Insérez le chargeur dans le logement du chargeur et poussez le vers le haut jusqu'à ce que le chargeur se bloque audiblement. Ne pas caler le chargeur.
2. Si disponible : Poussez l'arrêteur de chargeur en direction du canon.

### 5.8.3 Remplissage du chargeur

#### Mode opératoire:

1. Poussez le pourvoyeur en arrière vers le bas.
2. Poussez la cartouche de l'avant sous des lèvres du chargeur.

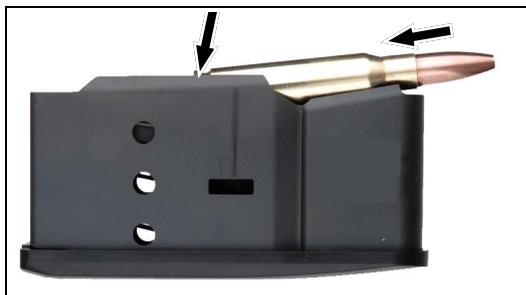


Fig. 10

## 5.9 Détente

### Remarque:

- Pour la SAUER 202 Take Down, trois variantes de détente sont disponibles : Une détente de fusil, une détente de fusil avec double détente et une détente match à double résistance.

### ATTENTION !

#### Endommagement possible de l'arme

- Un changement de l'unité de détente est possible mais doit être effectué seulement de l'armurier.

## 5.9.1 Détente de fusil

### Remarque:

- Le poids de détente est réglé en usine à env. 15 N (1.500 g).

La détente de fusil est une détente directe sans pré-course.

- Le coup est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.



### AVERTISSEMENT !

#### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité uniquement le fabricant doit changer le poids de la détente de fusil.

## 5.9.2 Détente de fusil avec double détente

### Remarque:

- Le poids de détente de la détente de fusil est réglé en usine à env. 13 N (1.300 g).

La détente de fusil avec double détente est une détente directe sans pré-course, qui rend une pression de détente réduite possible en armant la double détente. La pression de détente de la double détente peut être réglée individuellement (voir page 21).

- Le coup est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.

### Armer la double détente



### AVERTISSEMENT !

#### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité uniquement le fabricant doit changer le poids de la détente de fusil.
- La détente armée peut être déclenchée au moindre choc. C'est pourquoi il faut armer la détente juste avant le départ du coup de feu. Dirigez l'arme vers une butte. S'il n'est pas possible de la tirer comme prévu mettez l'arme toute de suite à la sûreté et déclenchez la.

## Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Poussez le pontet **706** avec le pouce en avant jusqu'à ce que le pontet se bloque.



Fig. 11

## Déclenchement

### Mode opératoire :

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Dirigez l'arme vers une butte.
3. Prenez la languette de la détente avec pouce et index et poussez la doucement en arrière.

### Remarque:

- Si on ouvre la culasse, elle est déclenchée en même temps.

### Modification du poids de détente

### Remarque:

- Le poids de détente de la double détente est réglé en usine à env. 3 N (300 g). Il est possible de modifier le vis de réglage 729.



## AVERTISSEMENT !

### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Il est interdit de régler le poids de la détente à une valeur inférieure à 3 N (300 g).
- Serrez la double détente beaucoup plus forte pour la chasse comparé au stand de tir, parce que le doigt pressant la détente est souvent relativement insensible dans la saison froide.
- Si l'arme se déclenche indépendamment en la mettant à la sûreté, le poids de détente n'est pas réglé assez fort. Il faut régler l'arme immédiatement, pour que l'arme ne déclenche pas automatiquement en la mettant à la sûreté.

### Régler moins fort:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Régler plus fort:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

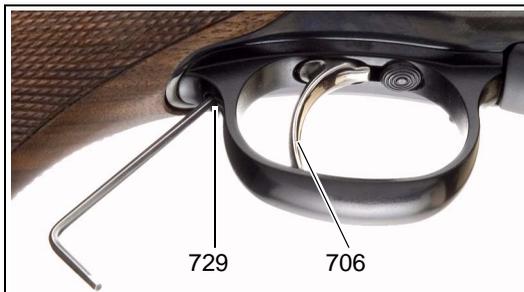


Fig. 12

## 5.9.3 Détente match

### Remarque:

- Le poids de détente est réglé en usine à env. 7 N (700 g).

La détente match est une détente avec une détente à double résistance avec pré-course réglable.

- La langette de la détente doit être tirée, jusqu'à ce qu'elle touche une résistance (double résistance).
- Le coup est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.



### AVERTISSEMENT !

#### L'arme est prêt au tir

#### Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité seulement un armurier qualifié doit changé le poids de détente. Il peut régler le poids de détente entre env. 5 N (500 g) et 10 N (1.000 g).



### AVERTISSEMENT !

#### L'arme est prêt au tir

#### Mort ou blessures graves possibles

- Toutes les vis vitrifiées avec une vernis rouge, ne doivent pas être touchées de l'usager. La garantie n'est plus valable dès que les vis sont manipulées.
- La vis pour raccourcir la pré-course doit être tournée seulement dans le sens des aiguilles d'une montre tant que la sûreté fonctionne sans difficulté.
- S'il y a des changements concernant la maniabilité de la sûreté, **il faut** tourner la vis immédiatement **dans le sens inverse des aiguilles d'une montre** jusqu'à ce que le fonctionnement de la sûreté soit rétablie.

### Régler la pré-course (voir Fig. 12) :

#### Remarque:

- **La pré-course ne peut pas être ajustée à la position „zero“, une pré-course est toujours disponible en raison de la construction.**

#### Pré-course courte:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### Pré-course longue:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## 5.10 La visée

En fonction du modèle choisi, la SAUER 202 Take Down est fournie avec des visée différentes ou sans hausse ouverte. Si une arme est assortie avec une hausse ouverte en usine, l'arme est réglée – dépendant du type de visée – à 50 ou 100 mètres. Un changement ultérieur de la visés est possible mais doit être effectué de l'armurier.

## 6 La sûreté

La sûreté de la SAUER 202 Take Down est une sûreté du percuteur indirecte.

Elle bloque la langette de la détente, la gâchette de percussion ainsi que l'écrou de percuteur et elle bloque ainsi tous les éléments liés à la sécurité.

Son principe d'utilisation a fait ses preuves : Une fonction – un bouton.

- Le boulon de sécurité se trouve au-dessus du col de la crosse.
- Le boulon d'armement se trouve bien protégé et facile à saisir dans le pontet devant la langette de la détente.

### 6.1 Armer

#### Mode opératoire:

1. Poussez en haut le boulon de sécurité **714** avec le doigt de détente jusqu'à la butée.
  - Le boulon de sécurité **210** est ainsi poussé en haut et débloque un anneau de signalisation rouge.

#### Etat de l'arme:

Armez l'arme:

- Anneau de signalisation rouge visible
- Boulon de sécurité tangible avec pouce



Fig. 13, arme armée

## 6.2 Mettre à la sûreté

### ATTENTION !

#### Endommagement possible de l'arme

- Si on déclenche l'arme et si on la met en sûreté, on ne peut plus enlever la sûreté et ouvrir l'arme. Pour enlever la sûreté et ouvrir l'arme, il faut la déclencher manuellement (voir paragraphe 5.9.2).

#### Mode opératoire:

1. Poussez le boulon de sécurité **210** avec le pouce vers le bas jusqu'à la butée.
  - Le boulon d'armement **714** est ainsi poussé du bas du dispositif de la détente, ou il peut être bien contrôlé avec le doigt poussant la détente.

#### Etat de l'arme:

Arme en sûreté:

- Anneau de signalisation rouge non visible
- Boulon d'armement est tangible avec doigt de la détente



Fig. 14, arme en sûreté

## 7 Démontage de l'arme



### AVERTISSEMENT !

L'arme est prêt au tir

**Mort ou blessures graves possibles**

- Le chargeur ne doit pas se trouver dans l'arme.
- Avant de démonter votre arme, assurez-vous une fois de plus qu'il est déchargé (voir paragraphe 5.6).

### 7.1 Démontez la grenadière

**Mode opératoire:**

1. Insérez fermement le boulon élastique.
2. Tournez légèrement la grenadière et sortez la.



Fig. 15, Douille arrière de la grenadière

**Remarque:**

- Nettoyez et huilez la grenadière régulièrement.

### 7.2 Retirez le chargeur

Voir paragraphe 5.8.1

### 7.3 Démontez le garde-main

**Mode opératoire:**

1. Appuyez sur le bouton en haut du garde-main et maintenez-le appuyé.
2. Retirez le garde-main vers l'avant.



Fig. 16

## 7.4 Démontez le canon

### Mode opératoire:

1. Maintenez l'arme avec la main gauche (pour les droitiers) de manière à ce que le pouce et l'index tiennent le canon juste au-dessus de la carcasse (voir Fig. 17). La bouche est tournée vers le haut. La crosse principale ne doit pas être posée avec le recouvrement.



Fig. 17

2. Avec les autres doigts, serrez fortement la carcasse et fermez la main pour que le pouce et l'index exercent un moment de traction sur le canon (voir Fig. 17 et Fig. 18).
3. Avec la main droite, ouvrez la culasse et laissez-la tomber vers le bas sans la freiner (voir Fig. 18 et Fig. 19).

### Remarque:

- Cette impulsion détache la pièce ajustée enfichée fixe conique du canon et de la carcasse, ce qui peut être perçu dans les doigts de la main gauche puisque le canon déplace déjà un petit morceau sur la carcasse.



Fig. 18



Fig. 19

4. Retirez le canon vers l'avant en ligne droite (voir Fig. 20).



Fig. 20

### Remarque:

- S'il n'est pas possible de le tirer, le processus avec la culasse qui tombe doit être répété une à deux fois jusqu'à ce que la pièce ajustée enfichée fixe conique du canon et de la carcasse se détache. Veillez à ce que le pouce et l'index de la main gauche exercent vraiment une traction sur le canon.
- Si plusieurs canons sont disponibles pour une arme, il se peut qu'un canon soit un peu plus serré dans la carcasse qu'un autre. Cela n'a aucune influence sur la précision ou la capacité à fonctionner de l'arme.

### 7.5 Démontez la culasse

Voir paragraphe 5.7.2.

### 7.6 Démontez la crosse principale (en option)

#### Mode opératoire:

1. Débloquez la vis dans la percée de la crosse principale **401** avec le bout long de la clé spéciale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (env. 5 rotations).
2. Retirez la crosse principale en arrière.

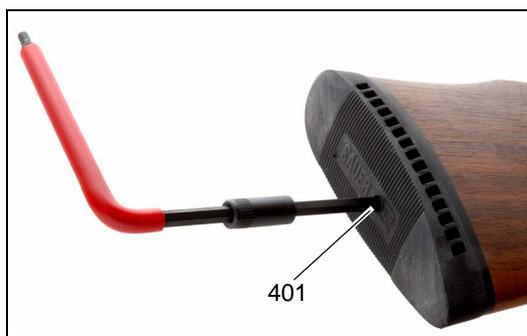


Fig. 21

## 8 Entretien

### 8.1 Généralités

La fonction impeccable et la précision de l'arme peut être maintenu seulement avec un entretien compétent et régulier. Il faut nettoyer l'arme après chaque utilisation et la préserver de la corrosion. L'intérieur de la canon doit être nettoyé après chaque tir et doit être préserver de la corrosion. Il faut traiter la crosse en bois avec un produit d'entretien correspondant aux consignes et il faut la protéger contre intempéries.

Nous recommandons des produits d'entretien pour un entretien optimal de votre SAUER 202 Take Down p. ex. une graisse à fusil Premium.

Pour un nettoyage normal, il suffit de démonter des pièces d'arme suivantes :

- Chargeur
- Culasse
- Bretelle de fusil

Si l'arme était exposée à l'humidité extrême ou fortement encrassée il est recommandé de démonter des pièces d'arme suivantes :

- Bretelle de fusil
- Lunette de visée
- Chargeur
- Garde-main
- Canon



#### AVERTISSEMENT !

#### L'arme est prêt au tir Mort ou blessures graves possibles

- Le chargeur ne doit pas se trouver dans l'arme.
- Avant de démonter votre arme pour le nettoyer, assurez-vous une fois de plus qu'il est déchargé (voir section 5.6).

### 8.2 Nettoyage du canon

#### ATTENTION !

#### Endommagement possible de l'arme

- Ne nettoyez jamais le canon de l'avant et n'utilisez pas de brosse métallique ou laiton, celles-ci peuvent endommager la surface lisse du canon. Utilisez la tige de nettoyage et la brosse du calibre correspondant.
- Des dissolvants peuvent endommager la surface de l'arme. Avant d'employer un produit de nettoyage ou un solvant, tenez compte des consignes et des avertissements du fabricant.

#### Mode opératoire :

1. Déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).
2. Enlevez la culasse (voir paragraphe 5.7.2).
3. Insérez une aide de nettoyage („serrure faussée“) au lieu d'une culasse pour un guidage central du tige de nettoyage.

- Nettoyez l'alésage du canon et la chambre à cartouche de l'arrière avec des fluides ou graisses appropriés (tenez compte des consignes correspondantes) et avec une brosse bronze ou en matière plastique correspondante au calibre.
- Vérifiez s'il y a des dépôts des projectiles sur les champs. Si nécessaire nettoyez les dépôts des projectiles avec un produit de nettoyage pour canon disponible dans le commerce (tenez compte des consignes correspondantes).
- Traitez l'alésage du canon et la chambre à cartouche uniquement avec un peu d'huile ou graisse à fusil.
- Frottez l'alésage du canon et la chambre à cartouche de l'arrière avec une tige de nettoyage avec gaine en plastique du calibre correspondant.

### 8.3 Surfaces métalliques et surfaces en bois extérieures

Nous recommandons une graisse à fusil Premium pour l'entretien et la conservation des surfaces métalliques et des surfaces en bois extérieures.

Des particules Teflon® les plus fines ferment des pores de toutes les surfaces en bois et métalliques et assurent une protection totale et d'excellentes propriétés de glissement.

#### Avantages:

- surfaces sèches - poussière etc. n'adhèrent pas ;
- résistant à l'eau et à l'eau salée ;
- protection anticorrosion totale ;

- excellentes propriétés de glissement, peu d'usure ;
- résistant contre sueur de la main ;
- résistant à la pression jusqu'à 57.000 kg/cm<sup>2</sup> ;
- résistant à la température de -50 à +230 °C ;
- protection et entretien parfait pour acier **et** bois;
- sans odeurs;

#### ATTENTION !

#### Endommagement possible de l'arme

- L'entretien des surfaces métalliques est surtout important par temps humide ou si les surfaces métalliques entrent en contact avec des parties du corps suantes.
- Frotter l'arme avant de la conserver.

#### Mode opératoire:

- Nettoyer profondément l'arme avec des tissus de nettoyage et des agents appropriés.
- Appliquez en couche très fine la graisse avec un tissu ou une éponge sur l'arme entière (aussi sur la crosse) y inclus tous les éléments de construction mécaniques et mobiles.
- Frotter et polir l'arme avec un tissu propre après environ 60 minutes.
- Dépendant du temps et de la fréquence d'usage, la fonction de protection préserve deux à six mois.

## Remarques:

- Il faut nettoyer les grenadières régulièrement et huiler le mécanisme de verrouillage.
- Il n'est pas possible d'éviter des « taches d'eau » sur la crosse après la pluie. Ce phénomène se manifeste plus ou moins fréquemment dépendant de la teneur en particules de poussière et de saleté de la pluie. Il n'y a pas un manque de fini de crosse.
- La fiche de raccordement entre le canon et la carcasse ne requiert aucune protection de graisse ou d'huile afin de fonctionner sans problème. Pourtant, cette zone doit être protégée correctement contre la corrosion afin de pouvoir garantir un démontage simple même après une inutilisation prolongée de l'arme. Comme protection de corrosion pour le rayon interne de la carcasse et de la pièce venant s'y enclencher à l'arrière du canon, nous recommandons des huiles ou des graisses ne résinifiant pas, disposant d'une protection contre la corrosion élevée. Après le graissage ou l'huilage et la durée d'action recommandée par le constructeur, la substance doit être nouveau polie afin de ne pas entraver le jeu sans problème de la fiche de raccordement.

## 9 Montage

|             |
|-------------|
| ATTENTION ! |
|-------------|

## Endommagement possible de l'arme

- Montez seulement des pièces nettoyées.

## 9.1 Monter la crosse principale

Figure, voir Fig. 21.

## Mode opératoire:

1. Montez la crosse principale sur l'arme.
2. Tournez la vis de la crosse principale avec le bout long de la clé spéciale fournie dans le sens des aiguilles d'une montre (env. 5 rotations).

## 9.2 Monter le canon

|             |
|-------------|
| ATTENTION ! |
|-------------|

## Endommagement possible de l'arme

- Ne pas employer de la violence en insérant le canon dans le boîtier.
- Avant le montage, il convient de veiller à ce que la surface intérieure de la carcasse et la surface extérieure du canon soient complètement exempts de corps étrangers au niveau de la zone de l'emboîtement, soient complètement propres et soient absolument sèches.

## Mode opératoire:

1. Placez le canon dans la carcasse de manière à ce que le coulisseau situé en bas sur le canon (S) se trouve à côté de la gorge (N) sur la plaque métallique de la carcasse. Puis appuyez le canon dans la plaque métallique et tournez simultanément dans la gorge pour que le canon s'enclenche audiblement dans le fond de la carcasse.



Fig. 22

## 9.3 Insérer la culasse

voir paragraphe 5.7.3

## 9.4 Monter le garde-main

Figure, voir Fig. 16.

### Mode opératoire:

1. Enfichez le garde-main sur le raccord du système en ligne droite avec le bouton de déverrouillage à l'avant du garde-main enfoncé.
2. Relâchez le bouton.
3. Insérez la culasse et verrouillez-la (voir paragraphe 5.7.3).
4. Montez la grenadière (voir section 9.6).

### Remarque:

- **Le jeu faible au niveau radial du canon et du garde-main assemblés est dû à la construction et garantit le démontage facile de l'arme. Aucune influence négative sur la précision et la stabilité n'en résulte.**

### Contrôle:

lorsque le garde-main est monté, **aucune** fente ne doit être visible entre les deux plaques métalliques (voir Fig. 23).



Fig. 23

Si une fente est visible (voir Fig. 24), le canon n'est pas assez enfoncé dans la carcasse et le garde-main ne peut pas être verrouillé complètement. Dans ce cas, le canon doit être démonté et être monté correctement selon les instructions ci-dessus.



Fig. 24

## 9.5 Insérer le chargeur

**ATTENTION !**

### Endommagement possible de l'arme

- Un garde-main non verrouillé complètement peut se détacher lors du coup. La carcasse peut être endommagée.

Voir paragraphe 5.8.2.

## 9.6 Monter la grenadière

Figure, voir Fig. 15.

### Mode opératoire :

1. Insérez le boulon de la grenadière arrière dans la douille de la grenadière **407**.
2. Poussez le boulon élastique dedans.
3. Tournez la grenadière doucement jusqu'à ce que la sûreté de boulon se bloque.
4. Insérez le boulon de la grenadière avant aussi dans la douille de la grenadière **48**.

### Remarques:

- **La grenadière doit se trouver précisément à 90° de la direction du canon.**
- **Le boulon doit dépasser le bord de la grenadière.**

## 10 Dysfonctionnements

### 10.1 Constatation d'un dysfonctionnement

On peut éviter des défaillances en entretenant l'arme comme prescrit (nettoyage et inspection).

Si toutefois un dérangement devait se produire au cours du tir, la procédure doit être la suivante:



#### AVERTISSEMENT !

##### Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Dirigez l'arme dans la direction du tir (direction sûre) et retirez le doigt de la détente pendant l'exécution des séquences de travail décrites ci-après.

#### Mode opératoire:

1. Stoppez immédiatement les tirs et attirez l'attention de personnes tierces sur le dérangement.
2. Enlevez le chargeur (voir section 5.8.1) et déposez-le en sécurité.
3. Ouvrez la chambre. La cartouche ou la douille de cartouche est tirée et éjectée de la chambre à cartouche.
4. Contrôlez que la chambre à cartouche ou le canon ne contient pas de projectile, de cartouche, de douille de cartouche ou de corps étranger.
5. Dans le cas où le dérangement serait décrit dans le tableau suivant avec son élimination, l'utilisateur est autorisé à éliminer lui-même le dérangement comme indiqué dans le dit tableau.
6. Retirez la cartouche, la douille ou le corps étranger. Nettoyez l'arme, graissez-le et remontez-le.
7. Faites contrôler l'arme par un mécanicien d'armes ou un armurier.

#### Remarques:

- Dans le cas des dérangements qui ne figurent pas dans le tableau, l'utilisateur n'est pas autorisé à les éliminer lui-même.
- Dans ce cas, faites contrôler et réparer le pistolet par un mécanicien d'armes ou un armurier qualifié.



#### AVERTISSEMENT!

##### Entretien non conforme du pistolet Mort ou blessures graves possibles

- Ne forcez en aucun cas l'éjection d'un projectile bloqué dans le canon (projectile resté dans le corps) en "tirant" avec un autre projectile.
- Ne réparez en aucun cas les composants cassés ou usés vous-mêmes. Éliminez les composants cassés ou usés.

## 10.2 Recherche et élimination des dysfonctionnements

| Pannes   | Cause possible  | Réparation  |
|--|---|---|
| Aucune cartouche n'est engagée.  | Chargeur mal engagé, déformé ou encrassé.<br><br>Arme en panne.   | Insérez le chargeur entièrement jusqu'à l'enclenchement<br><br>Réparation par le fabricant.                           |
| La culasse ne se laisse pas insérer dans le boîtier.   | Le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse n'est pas serré.<br><br>Ressort du percuteur est désarmé.<br><br>Arme en panne. | Appuyez sur le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse<br><br>Armez la culasse<br><br>Réparation par le fabricant. |
| L'arme ne se laisse pas armer.   | L'arme est désarmée.<br><br>Arme en panne.  | Armez l'arme<br><br>Réparation par le fabricant.  |
| L'arme ne se laisse pas mettre en sûreté.  | L'arme est désarmée.<br><br>Arme en panne.  | Armez l'arme<br><br>Réparation par le fabricant.  |
| L'arme ne se laisse pas armer ou ouvrir.   | L'arme est armée et en sûreté.<br><br>Arme en panne.  | Désarmez l'arme<br><br>Réparation par le fabricant.   |
| L'arme est armée. En tirant la détente un tir ne déclenche pas mais la langette de la détente rebondit en position initiale. | La détente était tirée latéralement.  | Armez à nouveau, tirez la détente tout droit/linéairement en arrière.   |
| L'arme désarme automatiquement en la mettant à la sûreté.  | La détente de la double détente est réglé trop légère.  | Réglez l'arme immédiatement plus forte  |
| Le garde-main se détache lors du coup.   | Le canon n'était pas complètement pas dans la carcasse et la tige n'a pas pu s'enclencher à cent pour cent.                   | Démontez le canon et montez-le de nouveau 9.2   |
| Le canon ne peut pas être retiré de la carcasse.   | Le chien est coincé.  | Renouvelez l'étape de travail "Faire tomber la culasse".  |
| Garde-main difficile à manoeuvrer.   | Sécher la surface métallique sur le tenon de la tige.   | Graisser ou huiler le tenon de la tige.   |

## 11 Pièces de rechange

### Pos. désignation

#### 100 Groupe culasse

- 102 Boulon de cylindre
- 103 Écrou de percuteur
- 104 Douille à collet
- 105 Ressort de percuteur
- 106 Percuteur
- 107 Tige d'éjecteur
- 108 Ressort de pression pour éjecteur
- 109 Douille de serrage
- 110 Extracteur
- 111 Goupille pour ressort de l'extracteur
- 112 Corps de culasse
- 113 Manchon

#### 200 Groupe boîtier

- 201 Ressort d'éjection du chargeur
- 202 Boîtier, métal léger ou acier
- 204 Arrêtoir de chargeur
- 205 Boulon de guidage
- 206 Ressort de pression pour arrêtoir de chargeur
- 207 Boulon de pression
- 208 Insert
- 209 2 Douilles de serrage
- 210 Boulon de sûreté
- 211 Goujon fileté
- 212 Goupille fileté

#### 300 Groupe canon

- 301 Canon
- 302 Douille de serrage
- 303 Vis à tête cylindrique
- 304 Hausse fixe
- 305 Vis à tête cylindrique
- 306 Pied de hausse
- 307 Vis à tête cylindrique
- 308 Pied de guidon

### Pos. Désignation

#### 400 Groupe crosse principale

- 401 Crosse principale
- 402 Douille de retenue
- 403 Vis d'assemblage de la crosse principale
- 404 Disque denté
- 405 Rondelle
- 406 Vis à tête fraisée
- 407 Douille de grenadière
- 408 Plaque de couche
- 409 2 vis pour plaque de couche

#### 500 Groupe garde-main

- 502aGarde-main partie avant
- 502bGarde-main partie arrière
- 503 Douille de grenadière
- 504 Douille de guidage
- 505 Tige
- 506 Boulon de commande
- 507 Douille
- 508 Ecrou quatre pans
- 509 Support pour garde-main
- 510 Plaque pour garde-main
- 511 Douille de centrage
- 512 Pièce adaptée pour canon TakeDown
- 513 Vis cylindrique
- 514 Palier pour garde-main
- 515 Ressort de pression
- 516 Boulon de verrouillage
- 517 Goupille fileté

#### 600 Groupe chargeur

- 601 Fond de chargeur
- 602 Ressort de chargeur
- 603 Pourvoyeur
- 604 Boîtier du chargeur

### Pos. Désignation

#### 700 Groupe dispositif double détente

- 701 Percuteur double détente
- 702 Boulon de cylindre
- 703 Ressort de pression
- 704 Gâchette de percussion
- 705 Boulon de cylindre
- 706 Langette de la détente
- 707 Boulon de cylindre
- 708 Ressort de pression
- 709 2 disques de distance
- 710 Levier basculant
- 711 Coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse
- 712 Boulon d'arrêt de la culasse
- 713 Ressort pour boulon d'arrêt de la culasse
- 714 Coulisseau d'armement
- 715 2 boulons de cylindre
- 716 Ressort de pression
- 717 Boulon à ressort
- 718 Levier de la détente
- 719 Coulisseau de sécurité
- 720 Boulon à ressort
- 721 Ressort de pression
- 722 Vis de réglage
- 723 Levier basculant
- 724 Boulon à ressort
- 725 Ressort
- 726 Levier de sécurité
- 727 Butée de ressort
- 728 Boîtier de la détente
- 729 Vis de réglage
- 730 Bobine



**J. P. Sauer & Sohn GmbH**

Ziegelstadel 20

D-88316 Isny im Allgäu

Allemagne

Téléphone +49 7562 97554 0

Téléfax +49 7562 97554 801

[www.sauer.de](http://www.sauer.de)